



Revista nº29
Diciembre 2022

Asociación

Amigos de San Millán



SALUDO DEL PADRE PRIOR FRAY JOSÉ RAMÓN PÉREZ SÁENZ

Escribo este saludo en la tarde soleada y tranquila de este domingo de mediados de enero. La ventana de mi despacho, me permite disfrutar de la vista de la nieve que ha caído esta mañana en las cumbres de Cabeza Parda y San Lorenzo. Contemplar la nieve me trae ahora paz, esa nieve que traerá luego agua y vida al valle, al monasterio, a los pueblos y a sus gentes.

Estamos iniciando un nuevo año con la esperanza y la ilusión de que todo irá bien. El *"Dios-con-nosotros"* al que celebrábamos hace unos días en la Navidad, ha hecho de nuevo que afloren en el corazón de todos, los sentimientos más nobles y más humanos que llevamos dentro, y que nos mueven a caminar juntos, a soñar juntos un futuro mejor. Cuando sumamos, somos más fuertes para asumir los retos y las dificultades, nuestra alegría es más plena y hasta nuestros sueños son más alcanzables y encuentran vías de realización. San Millán Bendito, la tradición religiosa y cultural emilanesa que con él se inicia, y sus monasterios nos unen: han sido y **son motivo y punto de encuentro y comunión** para todos.

El pasado 4 de diciembre se cumplieron **25 años de la declaración de los monasterios de San Millán de Suso y Yuso como Patrimonio de la humanidad**. La declaración nos abrió nuevos horizontes y creo muchas expectativas. Este año jubilar, es un año para celebrar, para recordar y para valorar la vida y el camino recorrido en estos 25 años, pero, sobre todo, es un año



para afianzar lo que de bueno nos ha aportado el ser patrimonio de la humanidad, de corregir lo que no ha funcionado bien y de construir juntos el futuro que tenemos por delante sacándole más provecho a nuestra situación privilegiada. En este año aniversario y en los próximos años, son muchos los retos y las tareas que tenemos que asumir, sin descuidar el proyecto **Valle de la lengua** que se está gestando, para salvaguardar, proteger, dinamizar y divulgar los valores que simboliza San Millán, y su vinculación con la lengua castellana.

Los Amigos de San Millán habéis sido y sois un gran apoyo para el prior y el monasterio. Esta es también vuestra casa. **Quisiera**

que sigáis sintiendo a los frailes y al monasterio como vuestros. Desde Roma, en estos 12 últimos años, he seguido de cerca con el corazón todo lo de San Millán. En noviembre asumí la carga de prior del monasterio de Yuso, y ya en estos dos meses, he ido comprobando que muchas cosas que creía conocer son nuevas para mí. Necesito -necesitamos- de vuestra experiencia, de vuestra ayuda y colaboración. Cuento con vosotros para responder a los retos y realizar los proyectos que requiere hoy la realidad del monasterio.

¡Que San Millán nos guíe y nos ayude en la tarea de caminar y construir juntos cada día el futuro, la familia, la comunidad y la casa común!

¡Feliz Año Nuevo!

SUMARIO

Saludo del nuevo padre prior	1
Desde el monasterio de Yuso. José Ramón Pérez Sáenz y Pedro Merino.....	2-3
San Millán y Valvanera unidos en la historia contemporánea. Enrique Mtnz. de Toda	4-5
Nuevas tecnologías de investigación en el monasterio de Suso. Iñaki Ilibano y Sergio Vega.....	6-7
Fiesta de la Traslación. Tomás Martínez Flaño	8

Discurso para la profesión religiosa. Fray William Vizcaíno, Fray Wilfredo Marchan y Fray Leonardo Luquez.	9
Pregón de las fiestas de San Millán en el centro Riojano de Madrid, José Luis Cayuela	10-13
Los manuscritos de San Millán de la Cogolla. Pablo García-Diego	14-15
Nuestra cantera de "Ilustres"	16



DESDE EL MONASTERIO DE YUSO

Fray José Ramón Pérez Sáenz. Prior del Monasterio
Fray Pedro Merino Camprovín. Viceprior



Comunidad agustino-recoleta del monasterio de Yuso

Nuevo prior del Monasterio

Para la comunidad emilianense –religiosos y Amigos de San Millán– la noticia destacada es, sin duda, **el nombramiento de fray José Ramón Pérez Sáenz como nuevo prior**. Al tiempo que nos alegra su venida, también queremos dejar constancia de nuestro agradecimiento a fray Pedro Merino Camprovín, que ha sido animador y guía de esa comunidad durante los últimos once años. Para los dos, a partes iguales, nuestro abrazo, que acoge y agradece. Fray José Ramón tomó posesión de prior de esta comunidad en el rezo de vísperas el ocho de noviembre. La comunidad compartió la alegría por la llegada del nuevo prior, y lo expresaba con un abrazo fraterno. **Fray Pedro Merino seguirá en el Monasterio** como viceprior, o sea, para ayudar a José Ramón en el gobierno de la casa y suplirlo cuando se ausente.

En los meses de julio y agosto, nos alegra contemplar el monasterio convertido en patrimonio de la Orden, como foco privilegiado de vida agustino-recoleta: Ejercicios espirituales para los novicios, ejercicios espirituales agustinianos, curso de preparación especial para la profesión solemne, jornadas de convivencia de los prenovicios y curso de formación propia para los profesos.

En el mes de julio la comunidad se tomó un día de esparcimiento con **una visita a la basílica de Nuestra Señora de la Vega en Haro**. A continuación, nos acercamos a las *Bodegas López de Heredia. Viña Tondonia*, donde fuimos acogidos y atendidos con finura singular. Agradecemos a María José López de Heredia, biznieta del fundador, el habernos favorecido con tanta delicadeza en una visita, que marcamos como gloriosa para nuestra comunidad. Gracias.

Mural sobre Dedicaciones a san Millán

Un mapa mural de las Dedicaciones a san Millán ha sido colocado en el muro izquierdo de la entrada al Salón de los

reyes, para dar la bienvenida a los visitantes del monasterio. El gesto de acogida lo completa una pintura al óleo del siglo XVII, “*San Millán en la batalla de Hacinas*”, obra atribuida a Díaz Ferreras y colocada en el muro frontal. Sobre el mapa de las Dedicaciones se ha colocado una ilustración con la imagen más antigua que se conserva del escudo del monasterio benedictino de 1601, como aparece en el Libro de las Fundaciones de Sandoval. Hay que agradecer a **fray Juan Bautista Olarte (†)** que, con su apoyo y asesoría, desde el principio animó a **Manuel Chinchetru** a investigar y recorrer lugares y visitar iglesias y ermitas, hasta recopilar el último detalle, y a don Alfonso Valenciano la gráfica e ilustraciones, que han hecho posible esta obra en homenaje a nuestro santo Patrón Millán.

Cultura

Curso de verano de la Universidad de La Rioja y ARCORES

La Universidad de La Rioja organizó en el Monasterio el VII Curso de verano “*Agenda 2030. ODS4*”, con el título “*La educación: base de un futuro más sostenible*”, que se desarrolló durante los días del 6 al 8 de julio en el Salón de la lengua, refectorio y ala sur del claustro procesional. El prior se hizo presente en el acto de inauguración con un saludo de acogida, y en la clausura, donde tuvo la oportunidad de dirigir unas breves palabras de reflexión sobre el tema del curso. Aprovechando esta oportunidad, la **ONG ARCORES** –brazo solidario de la familia agustino-recoleta– organizó un encuentro, en el que fray Simón Puertas –Presidente– destacó la labor que ARCORES viene desarrollando en gran parte del mundo, sobre todo en las zonas y circunstancias donde hay especial necesidad. Como punto principal del programa, don Javier Sánchez –Director– presentó una exposición detallada sobre el tema.



San Millán, escenario vivo

Con un programa, esta vez concentrado en un solo sábado, se celebró en el Monasterio de San Millán el **VII Festival de artes escénicas de La Rioja**. Juegos gigantes, excursión a Suso y dúo musical hasta llegar a la degustación de pincho y vino en la Plaza del monasterio han entretenido y alegrado al público. El plato fuerte de una amplia oferta lo cerró el divertido concierto *“El mágico planeta de los instrumentos insólitos”*, del Grupo *Fetén Fetén*, que se prolongó hasta la noche. No faltó el mercado de artesanía, preparado y atendido por la Asociación Tierras de San Millán.

Jornadas de Automática 2022 y Apertura del curso

Dentro de las **XLII Jornadas de Automática 2022** la Escuela Técnica Superior de Ingeniería Industrial de la Universidad de La Rioja celebró en el Monasterio de Yuso el programa del 8 de setiembre en el Salón de la lengua, Refectorio abacial y Claustro procesional.

Coincidiendo con el 30º aniversario de la creación de la Universidad de La Rioja, el 14 de setiembre se celebró en el Patio de la Hostería del monasterio la **Apertura del curso académico 2022/23**. Al acto siguió la invitación a un vino español, servido en el claustro procesional y patio. Todo estuvo muy bien organizado y resultó un éxito.

“Voces de la lengua”, a los 25 años de Patrimonio

Al cumplirse los 25 años de la declaración por la Unesco de los monasterios de Suso y Yuso como Patrimonio de la humanidad, el Gobierno de La Rioja ha preparado una propuesta poética, teatral y musical alrededor del español con la que descubrir los monasterios de Suso y Yuso de una forma diferente. Para la escenificación de la pieza teatral, el Salón de la lengua se revistió con un mobiliario de época: ocho mesas del refectorio abacial, entre otros detalles, crean el ambiente propio, para el encuentro entre **Teresa de Jesús y el inquisidor**, que dan vida a la obra teatral de Juan Mayorga *“La lengua en pedazos”*, interpretada por Ana Cris –Teresa– y Juanma Navas –inquisidor–.

Visita del Presidente Sánchez

En el contexto del Valle de la lengua, el siete de diciembre el Presidente Pedro Sánchez realizó una escapada al Monasterio de San Millán, donde pronunció un discurso en el Salón de los Reyes, como *Presentación del acuerdo de colaboración para la financiación de actuaciones del Proyecto Valle de la lengua*. El acto contó también con un discurso previo de la Presidenta de La Rioja, Doña Concha Andreu y una breve visita a la biblioteca monacal.

Fiestas de san Agustín, la Traslación y San Millán

Con la solemnidad de costumbre celebramos en el monasterio la **fiesta de nuestro Padre san Agustín**. La eucaristía fue presidida por el señor obispo de la diócesis, monseñor Santos Montoya Torres, a quien acompañaron en el altar religiosos de la comunidad y otros de distintas comunidades, que disfrutaban de vacaciones por esta zona. La parte musical resultó brillante, gracias a la participación de los profesos venidos de Las Rozas, y del noviciado de Monteagudo.

En la **fiesta de la Traslación** presidió la eucaristía Monseñor Santos Montoya, obispo de la diócesis. Los Amigos de San Millán celebraron su asamblea general en el Salón de la lengua, y a continuación participaron con el pueblo en la eucaristía. En la comida fraterna los acompañaron el señor obispo, además del prior saliente y entrante.

Muy solemne estuvo el doce de noviembre la **celebración de nuestro Patrón San Millán** con la eucaristía en la iglesia monacal, presidida por el nuevo prior del monasterio, fray José Ramón Pérez Sáenz, a quien acompañaron en el altar los religiosos de la comunidad. Como es habitual, tras la eucaristía, tuvo lugar la procesión con las arcas de San Millán y San Felices por la plaza en torno a la iglesia. Por la asistencia de paisanos y devotos, parece que los tiempos de la pandemia ya han pasado. ■



SAN MILLÁN Y VALVANERA, UNIDOS EN LA HISTORIA CONTEMPORÁNEA.

Enrique Martínez de Toda

Canciller. Ilustre Capítulo de Caballeros de Santa María de Valvanera

El Reverendo Padre Agustino Fray Toribio Minguella y Arnedo, fraile de San Millán de La Cogolla y Obispo Emérito de Sigüenza, Obispo de Babilonópolis y Obispo de Puerto Rico, nos cuenta en su estudio histórico sobre Valvanera de 1919 acerca de las grandes peregrinaciones que se llevaron a cabo en la última década del siglo XIX a este monasterio recóndito y en reconstrucción absoluta entonces.

Relata cómo en **Septiembre de 1880 se organiza una primera romería** en la que se cuentan unas mil personas asistentes a la misma.

Teniendo en cuenta las pocas facilidades de movilidad en la época para llevar a cabo un desplazamiento de tanta gente -hoy en día hablaríamos de unos veinte autobuses modernos- la imposibilidad de darles alojamiento y las inclemencias propias del fin del verano en el mes de Septiembre, se nos antoja una demostración de Fe a Santa María de Valvanera como pocas entre los riojanos.

Es en **Septiembre de 1881** cuando en **una segunda romería** a Valvanera se cuentan en torno a cinco mil personas que acuden al sagrado lugar. Considerando que ni siquiera los monjes benedictinos habían retornado aún -lo harían el 20 de Octubre de 1883- es cuando menos impresionante semejante muchedumbre que en esta ocasión ya contaba con parte de la iglesia restaurada, aunque no toda.

Ese retorno de los monjes benedictinos fue amplia y largamente celebrado. En Logroño, en Badarán y en San Millán de la Cogolla, su vuelta es tildada de "*apoteósica*" por D. Alejandro Pérez Alonso.

Nos cuenta este autor también que la provincia venía siendo preparada en el tema valvaneriano por la fe y el cariño hacia el **Hermano Tiburcio** -primigenio reconstructor de Valvanera y defensor de su devoción-, por Don José María García Escudero -Magistral de la Colegiata de Logroño y posterior Obispo de Osma- y por la Comunidad Agustina de San Millán de La Cogolla, encabezada por el propio Fray Toribio Minguella.

Pues bien, años más tarde, el 15 y 16 de Septiembre de 1889, tuvo lugar en el Monasterio de Valvanera lo que se describe como "*La gran peregrinación*" a estos santos lugares.

Para dar una idea de lo arraigado de la Fe a Nuestra Señora de Valvanera en aquellas gentes de la época, prosigue Alejandro Pérez relatando cómo incluso se escribían cartas a los periódicos en los siguientes términos:

"...porque a Valvanera no es, Sr. Director, lo mismo que ir a Lourdes, Zaragoza o Montserrat. Lourdes, Zaragoza y Montserrat tienen ferrocarriles, servicios de fondas, coches y posadas. Valvanera no tiene más que a la Virgen Santísima. La curiosidad puede llevar miles de romeros a aquéllos famosos santuarios; a Valvanera no lleva ni uno solo sino la devoción"

Así, en **Septiembre de 1889**, los montes de Valvanera se inundaron del fervor y el entusiasmo de nuestros antepasados que acudieron en masa a visitar a su querida Virgen.

El Rvdmo. P. Urcey escribe acerca de "Veinte mil peregrinos, tremolando el Valle de las Venas setenta y tres estandartes, más de trescientos sacerdotes inmolando el Sacrificio de alabanza en el templo augusto de la Patrona de La Rioja y Cameros y un obispo santo que acompañado por todo su pueblo sube el empinado monte..."

El motivo de congregar en Valvanera a tantos fieles fueron la **celebración del XIII Centenario de la Unidad Católica Española**, la congratulación por haber elevado Su Santidad el Papa León XIII a fiesta de primera clase la Fiesta del Sagrado Corazón de Jesús y el prestar apoyo en aquellos momentos históricos difíciles para el Papa en una Italia inmersa en revueltas y revoluciones liberales.

El Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo Don Antonio María Cascajares y Azara, el 25 de Agosto de 1889, anima y cita en una Pastoral a todos los diocesanos para que acudan a Valvanera los días 15 y 16 de Septiembre.

El Sr. Garrán, cronista oficial de La Rioja, se unió a la comitiva de los Reverendos Padres Agustinos de San Millán de la Cogolla el día 15 de Septiembre y nos describe su viaje hasta Valvanera. Cuando ya bajaban la cuenca próxima al Monasterio escribe:

"Nada más sorprendente ni grandioso que el espectáculo que se ofreció delante de nosotros. Las márgenes del río de Valvanera estaban materialmente cubiertas de caballerías, atadas unas con otras y sujetas a enormes estacas. Luego, el monasterio





medio reedificado medio en ruinas. La explanada y montecitos que lo rodean, atestados de gentes.

Más allá, la carretera que sube de Nájera con trescientos carruajes en fila y dominando los murmullos de la muchedumbre, el sonido de las campanas, el estruendoso retumbar de los cohetes y los vítores atronadores de los romeros.

Salieron a recibirnos una comisión de monjes de Valvanera con dos estandartes, mientras entraban en el templo los de Azofra, Cihuri, Angunciana, Anguiano, Alesón, Cenicero, Sorzano, Tirgo, Cirueña, Tricio, Badarán, Ribafrecha, Hervías, Ortigosa, Somalo, Cañas, Canillas, Grañón, Cárdenas, El Rasillo, Albelda, Baños de Río Tobía, Navarrete, las dos Arenzanas, Santo Domingo, Soto de Cameros, San Vicente, Logroño, Haro, Ezcaray, Santurde, Santurdejo, Valle de San Millán, Cordovín, Zarratón, Torrecilla sobre Alesanco, Las Viniegras, Casalarreina, Bañares, Matute, Villar de Torre, Alfaro, Arnedo, Calahorra, Rincón de Soto, Bezares, Castroviejo, Santa Coloma, Sojuela..."

Imposible mantener el nombre de todos, dice el cronista.

Se veían los preciosos estandartes de Logroño, Haro, Casalarreina y Albelda, la banda de música de San Vicente de la Sonsierra, las danzas de los niños de San Millán de La Cogolla, los uniformes de pañuelos y delantales blancos de las Hijas de María de Viniegra.

Muchos pueblos se quedaron casi despoblados, al sumar más de trescientos peregrinos a la ocasión.

El día 15 por la tarde, los **Hermanos Legos de San Millán de la Cogolla** prepararon un artístico altar en el saliente de la parte oriental de Valvanera, llamado El Cubo, y hacia allí se dirigió la procesión.

Abrían la marcha ocho pendones y setenta estandartes, seguidos de las Comunidades Monásticas de Valvanera y San Millán de la Cogolla. A continuación, trescientos sacerdotes revestidos de sobrepellices, los Cabildos Catedralicios de Santo Domingo de La Calzada y Calahorra y el Colegial de Logroño.

En medio de las filas, al son de dulzainas y tamboriles, caminaban los danzantes de muchos pueblos siguiendo la Imagen de la Patrona, que vestía un manto de tisú de oro regalado por la **Hermandad de Valvanera de Sevilla**.

Presidía el Sr. Obispo y cerraba la marcha la banda de música de San Vicente de La Sonsierra.

Se predicó y se celebró la Santa Misa y era de noche ya cuando acabó todo, pero cuentan cómo brillaba una luz en cada carruaje y en todos los ribazos se hicieron luminarias y fogatas donde la multitud de peregrinos pasaron la noche.

Se deja constancia de las confesiones que estuvieron haciendo sin descanso el Señor Obispo y cincuenta sacerdotes y de que se repartieron en Comunión más de quince mil Formas.

A las cinco de la mañana del día 16, el **Obispo entonó una Salve** que fue seguida en todo el valle de Valvanera por los miles de romeros con voces vibrantes.

Durante el día 16 se interpretó una Misa Coral del siglo XVI, actuando en ella la Capilla Agustiniana de San Millán de La Cogolla, participando tenores y contraltos de la Capilla del Palacio Real de Madrid y de la Metropolitana de Valladolid.

El Prelado riojano cursó antes de marchar el siguiente telegrama a Roma:

"Veinte mil romeros peregrinación Valvanera profundamente agradecidos, besan pies Santísimo Padre, renovando incondicional adhesión enseñanzas, piden reintegración Soberanía temporal" El Obispo de Calahorra.

Al que contestó el Santo Padre:

"Su Santidad agradece reiteradas protestas romeros y felicitándoles por feliz éxito de peregrinación confirma Bendición Apostólica"

Viendo así la Historia, no nos extraña el cariño y la devoción que por Santa María de Valvanera nos han inculcado nuestros padres y abuelos a lo largo del siglo XX.

Que ese ejemplo que nos dieron **hace ciento veinticinco años** los riojanos nos motive hoy en día -con infinitas facilidades para hacerlo, de las que no disponían aquellas buenas gentes- para volver frecuentemente a nuestros queridos Monasterios riojanos de Valvanera y de San Millán de la Cogolla a visitar, a rezar y a reafirmar nuestras propias tradiciones.

Y que sepamos cómo transmitirlo a todas las nuevas generaciones, como supieron los participantes de aquella Gran Peregrinación a Valvanera de Septiembre de 1889. ■

NUEVAS TECNOLOGÍAS DE INVESTIGACIÓN EN EL MONASTERIO DE SUSO. UTILIZACIÓN DEL SOFTWARE DSTRETCH

Iñaki Ilibano y Sergio Vega.
Amigos de San Millán

En el proyecto de prospección, análisis y documentación de los grafitos existentes del Monasterio de Suso, tal y como ya hemos visto en diferentes artículos de este boletín de Amigos de San Millán, **se están utilizando las últimas tecnologías en captura y tratamiento de imágenes digitales.**

Con estas directrices también hemos utilizado las disponibles en la detección y catalogación de los pigmentos cromáticos conservados en las pinturas que se conservan en el Monasterio.

El software DStretch (Harham, J., 2005), utiliza la técnica conocida como *"decorrelating stretching"* que mejora de manera sintética el color de una imagen pictórica. Esta tecnología es la que hemos utilizado para lograr descomponer en bandas RGB la imagen digital realizada a las pinturas, y someter su información matricial a una serie de operaciones matemáticas y estadísticas confeccionadas en el software, para destacar pigmentos y obtener imágenes en el denominado *"falso color"* que van a propiciar su visualización, facilitando el estudio de los pigmentos conservados.

Procesa de forma automatizada las variables cromáticas presentes en un archivo gráfico, de modo que consigue definir con gran precisión cualquier contraste de tono, valor y saturación entre los colores de una imagen, ayudando al estudio detallado de cualquier rastro pictórico, especialmente de aquellos difícilmente apreciables para el ojo humano.

Nuestro equipo de **Edestiaurre Arqueología** viene utilizando este software desde su implantación en los procesos de investigación. Lo hemos utilizado en el estudio de arte rupestre en importantes cuevas en las que hemos participado en sus investigaciones y en evidencias pictóricas en el estudio de grafitis históricos.

Nos pareció interesante aplicarlo a las composiciones de este tipo que habíamos detectado en el Monasterio de Suso.

Estas composiciones o murales pictóricos se realizaron con esta técnica de pintura al fresco. Se llama así porque la pared se cubre de yeso con varias capas de cal, y cuando la última capa está todavía húmeda, es cuando se pinta sobre ella.

Esta técnica muy empleada en la decoración de muchas iglesias desde época románica, utiliza colores disueltos en agua con cal, que se extienden sobre la capa de estuco preparado especialmente para su aplicación.

De esta manera los pigmentos se quedan integrados químicamente en la propia pared, lo cual aumenta mucho su durabilidad. Es lo que se conoce como «*buon fresco*».

Son tres las composiciones con elementos pintados realizados mediante esta técnica al fresco factibles de ser procesados en las estructuras arquitectónicas del Monasterio de Suso:

1ª- Composición pictórica con texto que se encuentra por encima del arco gótico en el "Portaleio" o portal del Monasterio.

2ª-Pintura al fresco que se encuentra en la pared derecha, también en el "Portaleio".

3ª-Restos pictóricos en los arcos de herradura mozárabes en el interior del Monasterio.

En este artículo hacemos únicamente referencia a los resultados obtenidos en el arco gótico del "Portaleio". Para los otros dos restantes daremos en futuros artículos, especial atención dado que aún están en proceso de investigación.

Este arco gótico del portal del Monasterio se construyó en el siglo XVI. Probablemente en esa fecha se pintan los frescos de los dos paños que jalonan el arco en su parte superior.

La pintura está dedicada a Santa Oria o Aurea. La cueva con su nombre se encuentra ubicada por detrás de este arco. Actualmente cegada su entrada desde el portal por la construcción de este.

El texto existente ya se encontraba descifrado, pero nunca había sido procesado por medios digitales o técnicas modernas de visualización.

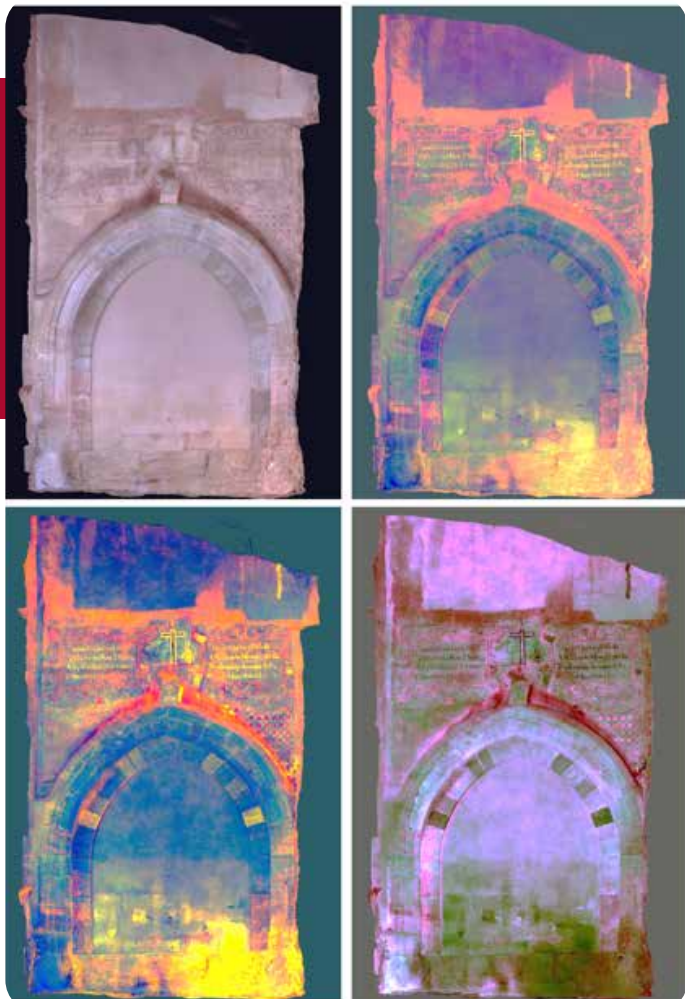
Por medio de nuestra investigación y de la aplicación del *DStretch*, hemos descubierto que las lecturas anteriores contenían ligeros errores de lectura.

Para poder procesar la pintura en el software *DStretch*, primeramente, se procedió a realizar una fotogrametría de la unidad compositiva por medio de 180 fotografías.

El tratamiento de las imágenes tomadas para la elaboración de los modelados 3D para procesar la pintura con el *DStretch*, se ha realizado a través del programa *Agisoft Metashape Professional*®.



Fotografía y el resultado del modelo fotogramétrico del arco gótico del Portaleio.



Aplicación y resultado de la aplicación de "filtros de realce" de tonalidades por medio del DStretch.

Esta técnica nos permite observar detalles y coloraciones antes no visibles.



Proceso de aplicación de los filtros para una correcta lectura del texto pintado por encima del arco gótico por medio del DStretch.

1°- fotogrametría real, 2°- Filtro YBK, 3°- Filtro YYE.

Un aspecto crucial del resultado final del proceso es la calidad de las imágenes en las que se basa **el modelo 3D fotogramétrico**, optimizando parámetros excepcionales como precisión colorimétrica, distancia focal, iluminación óptima o disposición de los planos de enfoque, idóneos para su procesado.

Una vez obtenido el modelo fotogramétrico y su proceso mediante el software *DStretch*, se destacan los pigmentos y se obtienen imágenes en el denominado 'falso color' que van a propiciar la visualización de aquellos difícilmente apreciables para el ojo humano.

Aplicación y resultado de la aplicación de "filtros de realce" de tonalidades por medio del *DStretch*.

Esta técnica nos permite observar detalles y coloraciones antes no visibles.

Proceso de aplicación de los filtros para una correcta lectura del texto pintado por encima del arco gótico por medio del *DStretch*. 1°- fotogrametría real, 2°- Filtro YBK, 3°- Filtro YYE.

El procesamiento con este software en **esta pintura del arco gótico** ha supuesto la visualización del texto y su correcta lectura.

Hasta ahora suponemos que esta se realizó de manera visual directa, sin ningún procesamiento y el texto que se conocía y divulgaba, difiere ligeramente del que ahora hemos podido extraer de la resolución pictórica digital del programa. Su lectura ha sido posible gracias a este programa *DStretch*,

Lectura Antigua

*NuestraReina celestial
y madre del Rey divino
aquí con su corte vino
a cámara esta angenical.
Vino la Virgen gloriosa
A Santa Auria monja ella
Por ser muy devota della
Y del hijo dulce esposa.*

Lectura con el resultado del *DStretch*:

*Puesla Reyna celestial.
Y Madre del Rey Divino.
A aquí consu Corte vino.
Camara es Angelical.
Vino la Virgen gloriosa
A Sta. Auria Monja en ella.
Porser muydevota della.
Y de suHijo dulce Esposa.*



FESTIVIDAD DE LA TRASLACION

Tomás Martínez Flaño,
Secretario de la Asociación de Amigos de San Millán de la Cogolla.



Asistentes a la asamblea general



Procesión en el claustro de Yuso

El pasado 24 de septiembre, como manda la tradición y nuestros Estatutos vigentes desde 1974, los miembros de la Asociación de Amigos de San Millán de la Cogolla, acompañados por los Padres Agustinos Recoletos del Monasterio de Yuso y por los vecinos de pueblo de San Millán de la Cogolla y por quien quiso acompañarnos, **celebramos el día de la Traslación y la fiesta de nuestra Asociación.**

Este año por fin, después de 2 años, pudimos celebrar con toda solemnidad y brillantez nuestra Asamblea general, Misa y comida de hermandad a la que acudimos un buen número de socios veteranos junto con los nuevos asociados que este año **han alcanzado el número de 30 nuevos socios** y, aunque tengamos que lamentar por diversos motivos 28 bajas, tenemos en la actualidad un activo de 345 socios.

En la Asamblea, se dio cuenta a los asistentes de las actividades desarrolladas por la Junta directiva durante el período de 2019 a 2022, así como de los acuerdos que en sus reuniones se adoptaron y que se reflejaban en los respectivos **Informes de Presidencia, del Prior del Monasterio, de Secretaría y de Tesorería**, principalmente. Cabe destacar, entre los acuerdos adoptados por la Asamblea, la renovación de los miembros de la Junta Directiva y la ratificación de los cargos, quedando constituida como sigue:

Presidente: Don José Luis Cayuela Llorente.

Presidente adjunto: Rvdo. Padre Don José Ramón Pérez.

Vicepresidente: Don Alfonso María Velaz de Medrano Ureta.

Secretario: Don Tomás Martínez Flaño.

Tesorero: Don Juan Manuel Valgañón Pérez.

Vocales: Don Pedro Pablo Matute Tobía, Doña Teresa Torrecilla Martín, Don Daniel Provedo Valle, Doña María del Carmen Maguregui Palomo, Don Julián Baños Martínez, Doña María Victoria Moreno Santamaría, Don Javier García Turza, Doña Paloma Verdugo Velón y Doña María Provedo Valle.

En esta edición 2022, se proclamó **Socio de Honor a Don Javier Chicote Lerena**, natural de San Millán de la Cogolla y muy vinculado familiarmente a esta localidad, periodista y profesor universitario, actualmente Jefe de investigación del periódico ABC, defensor, por su profesión, de la excelencia en la utilización de la lengua española como demuestra su larga trayectoria profesional como periodista y como escritor de varios libros de éxito.

Y, finalmente, se homenajeó a los socios que han cumplido su 25 aniversario como miembros de nuestra Asociación a los que se les entregó una réplica de la Cruz visigótica de San Millán y seguidamente se

entregaron las correspondientes credenciales a los nuevos socios que como ya dije este año hacen el número de 30 nuevos asociados.

Finalizada la Asamblea General, los asistentes acudimos corporativamente a la Misa Solemne en la Iglesia del Monasterio de Yuso presidida por el Obispo de la Diócesis de Calahorra, La Calzada y Logroño, Monseñor Don Santos Montoya acompañado por el nuevo Prior del Monasterio Rvdo. Padre Don José Ramón Pérez y del resto de los frailes agustinos recoletos que habitan en el monasterio. Estuvimos acompañados por el Coro de la parroquia de San Millán durante la Misa y posteriormente celebramos la Procesión con las Arquetas que contienen las reliquias de San Millán y San Felices acompañados por el Grupo de Danzadores de San Millán de la Cogolla para finalizar honrado la reliquia de San Millán con una respetuosa inclinación.

En el entreacto mientras se acercaba la hora de acudir al refectorio para celebrar nuestra comida de hermandad, pudimos asistir a la brillante actuación del organista **Don Ignacio Echave** en el magnífico órgano de la Iglesia del Monasterio.

Ya en el refectorio, y previa la oración y buen provecho a cargo del Padre Merino desde el Oratorio, pudimos deleitar un menú típicamente riojano a cargo del catering "Delicias de Cris" y a los postres hicimos entrega a los asistentes de la pulsera de nuestra Asociación y de una botellita de vino de rioja de las Bodegas David Moreno, asistente al acto y que nos obsequió con unas jotas riojanas dedicadas a la Virgen de Valvanera y a San Millán, animándose posteriormente nuestra querida amiga Tere Torrecilla con la jota "Fina y Galana" dedicada a la Virgen de Valvanera que interpretó maravillosamente. Los niños asistentes también pudieron disfrutar del animador "Magomimo".

Y para finalizar este maravilloso día de confraternización, nuestro **Presidente José Luis Cayuela entregó una placa de agradecimiento por su generosidad y su apoyo durante todos estos años al Padre Pedro Merino**, que ya se retira como Prior del Monasterio y, por tanto, como presidente adjunto de nuestra Junta Directiva agradeció emocionado este detalle y el aplauso de todos los socios.

Y así, queridos amigos, volvimos a celebrar nuestra fiesta de la Asociación un año más con la misma ilusión y el mismo entusiasmo por esta noble causa que consigue reunirnos año tras año y cada vez a más socios entorno a nuestro Patrón San Millán y a la Comunidad de Agustinos Recoletos en el **Monasterio de Yuso, cuna de nuestra lengua y patrimonio de la humanidad**. Continuemos, cada uno en la medida de nuestras fuerzas, apoyando este magnífico legado histórico del que somos protagonistas para la historia de La Rioja y de España. ■



DISCURSO PARA LA PROFESIÓN RELIGIOSA

Fray William Vizcaíno, Fray Wilfredo Marchan y Fray Leonardo Luquez.

Con gran solemnidad, el 28 de agosto día de San agustin, asistimos a la celebración de la profesión simple de tres agustinos recoletos. Hace más de 15 años que no se celebraba esta ceremonia en el monasterio de Yuso. Fue presidida por Mons. Santos Montoya, Obispo de la diócesis y recibió la profesión fray Francisco Javier Tello, prior provincial de Santo Tomás de Villanueva. Transcribimos el discurso de agradecimiento.



Mons. Santos Montoya presidiendo la eucaristía



Profesión simple de tres agustinos-recoletos

Buenos días hermanos y hermanas; Wilfredo, Leonardo y yo William, damos gracias a Dios porque nos ha permitido celebrar la Eucaristía con todos vosotros, en la solemnidad de nuestro padre san Agustín y en **la alegría de nuestra primera profesión religiosa**.

Nos sentimos honrados por quien preside esta celebración y además recibe nuestra profesión; **Fray Francisco Javier Tello Vegas**, prior provincial de la provincia de santo Tomás de Villanueva, y de la cual ya somos hijos.

Gracias a **Fray Pedro Merino**, prior de esta comunidad y junto con él a los demás frailes que nos han facilitado los medios para llevar a cabo esta celebración.

En nuestro año de noviciado Dios se ha valido de un equipo de formación que nos ha ayudado a vivir un proceso de interioridad, conversión y discernimiento en orden a lo que significa la vida consagrada según las características propias de la orden. Gracias a Fray Wilmer Moyetones, Fray Juan Manuel Ramírez, Fray Hugo Sánchez y Fray Javier Jiménez, por su disponibilidad y dedicación.

Recordamos también a nuestros familiares y amigos que con su cariño y oración nos han animado y fortalecido desde la distancia.

El pasado 06 de agosto profesaron 12 de nuestros hermanos connovicios en el convento de Monteagudo, hoy nos acompañan cinco de ellos (José, Luis, Efraín, Abraham y Gildo). Gracias por estar con nosotros.

Nuestra llegada al noviciado el 8 de septiembre del año pasado, Fiesta de la Natividad de la Virgen María, estuvo precedida por un tiempo de espera en Caracas, Venezuela, mientras se concretaban los trámites del visado para viajar a España. Al principio vivimos la incertidumbre de no saber si realmente podríamos viajar para iniciar el noviciado, sin embargo, esta experiencia nos ayudó a cultivar la paciencia y comprender que nuestros planes no son los planes de Dios. De ahí que ha sido fundamental durante este año dejarse sorprender por el Señor, teniendo un corazón dispuesto a descubrir y aceptar su voluntad.

De este modo, hemos realizado una travesía personal y comunitaria siguiendo la ruta que nos señala **el capitán Jesús mediante su**

Palabra y en los muchos momentos de oración, meditación y compartir fraterno que hemos tenido. Somos y continuaremos siendo navegantes hacia la Verdad.

Por su parte, cómo no recordar los acostumbrados actos marianos que solíamos realizar por las tardes, ya que nos ayudaron a sentir **la presencia de la Virgen María durante nuestro navegar**. Agradecemos a Nuestra Señora del Camino, el haber inspirado siempre en nuestros corazones la humildad y la docilidad de espíritu para llegar a su Hijo Jesús y estar atentos a hacer lo que Él nos diga.

A propósito de la humildad, también hemos aprendido de nuestro padre san Agustín que es la clave para llegar a ser santos, y es por ello que **queremos compartir nuestros dones con esta nueva familia que nos acoge hoy**, para vivir en una sola alma y solo corazón dirigidos hacia Dios. Nuestro padre antes de su conversión, anhelaba los premios, privilegios, ser orador oficial del emperador, sobre todo hallar y tener la Verdad en sus manos. En su momento de crisis, se humilla y se deja hallar por la Eterna Verdad: Dios, manifestada en las cartas de San Pablo, que le impulsó a dejar todo lo pasajero y caduco para nacer de nuevo en la fe cristiana, ser el último y el servidor de los hermanos.

Hemos profesado los consejos evangélicos en la vida común, sin embargo, no es una fórmula mágica que nos hace perfectos e intachables, somos conscientes de nuestras fragilidades, defectos, virtudes, talentos... Nuestro proceso de discernimiento y formación continúan, **confiamos en Dios y su gracia para consolidar la vocación** que gratuitamente y sin merecerlo nos ha concedido, que nos siga ayudando a configurarnos más plenamente en Cristo y que fortalezca nuestro testimonio por todo el bien que Él ha hecho en nuestras vidas como historia de salvación.

Finalmente, hoy se escribe una página más en la historia de **este emblemático monasterio, que continúa siendo no solamente un lugar de turismo sino de oración y recogimiento**, vosotros habéis sido testigos de nuestra consagración a Dios, pero no solo como espectadores, contamos con su oración para ser fieles a Él mediante esta alianza de amor.

Muchas gracias, Dios les continúe bendiciendo. ■



PREGÓN DE LAS FIESTAS DE SAN MILLÁN EN EL CENTRO RIOJANO DE MADRID.



José Luis Cayuela Llorente.
Presidente de la Asociación de Amigos de san Millán

11-11-2022, viernes

Señor Presidente del Centro riojano de Madrid D. José Antonio Rupérez Caño, miembros de la junta de gobierno, socios, paisanos, amigos y devotos de san Millán, o mejor dicho, y como nos gusta decir *"Querida familia emilianense"*.

Poderosas razones avalan la comunión que formamos el querido Centro riojano de Madrid y la Asociación de Amigos de san Millán. Basta recordar que el 24 de septiembre de 2016 concedimos, en el Salón de la lengua del Monasterio de Yuso, el título de **socio de honor** a este centenario Centro riojano.

¿Sabéis dónde está la cantera más numerosa de Amigos de san Millán? Está aquí, en la Comunidad de Madrid que aporta 165 asociados, le siguen los 130 de la Comunidad de La Rioja y los 72 socios pertenecientes a las demás de comunidades españolas y del extranjero.

Asimismo, os felicito por el éxito, la fidelidad y la responsabilidad que realizáis con el cumplimiento de los fines esenciales que constan en el artículo número 2 de vuestros estatutos, acerca de la difusión de los valores culturales de La Rioja y del espíritu y sentir riojanos. Enhorabuena.

Por todo ello, es un honor para la Asociación de Amigos de san Millán estar aquí representada y es un orgullo para el que os habla, que en nombre de ella, me pueda dirigir a todos vosotros para realizar el pregón de las fiestas de San Millán de este año 2022. Muchas gracias.

Este compromiso al que hemos sido invitados, *"querida familia emilianense"*, además de pregonar las glorias de San Millán, de la constelación de los santos emilianenses, del reconocimiento histórico de nuestro Santo, como patrono de Castilla y de España y de la monumentalidad arquitectónica de los monasterios de Suso y de Yuso, que el próximo día 4 de diciembre celebraremos el XXV aniversario de la proclamación de Patrimonio de la humanidad por la UNESCO, queremos hacer unas reflexiones en torno a La Rioja y a la defensa de los valores que la hacen sublime y la adornan.

Vemos con satisfacción que el rico legado histórico, cultural, artístico y espiritual de La Rioja es cada vez más apreciado y reconocido. Tres personajes riojanos irrepetibles conforman este legado, que tiene su origen en el lejano siglo V, con **Millán**, el Santo de la Cogolla, después, otros seis siglos más tarde, lo hace sublime **Gonzalo de Berceo**, el primer poeta de la lengua castellana, y finalmente, otros seis siglos después, interviene en la consolidación de nuestra historia y de nuestra cultura el igeano **Toribio Minguella**, el restaurador de los monasterios de San Millán y de Valvanera. Sin el santo emilianense, el poeta berceño y el obispo igeano, nuestra región y nuestra historia serían diferentes.

NUESTROS VALORES CULTURALES. LOS ORÍGENES HISTÓRICOS DEL ESPAÑOL.

La importancia histórica de los monasterios de san Millán, además de la belleza y originalidad arquitectónica de los monasterios de Suso y de Yuso, radica en la **antigüedad de los textos iberorromances** creados o copiados en su escritorio, junto a la cantidad, calidad y variedad de los mismos y que son imprescindibles para hablar de la historia del idioma español primitivo.

Numeramos los ricos y abundantes testimonios, que sin duda, elevan al *scriptorium* de Suso a la excelencia en la génesis del idioma español.

Primero: Las Glosas emilianenses, en el conjunto de las 145 glosas semánticas del código Emilianense 60, más otras 1.231 del resto de los manuscritos visigóticos riojanos, custodiados casi en su totalidad en la Biblioteca de la Real Academia de la Historia de Madrid.

En estas glosas, los glosadores emilianenses querían representar la lengua hablada de una nueva manera, tanto en las palabras como en los sonidos, junto con la morfología y la sintaxis, diferenciándose de otros textos hispanos que siguen escribiendo la morfología hablada con la ortografía tradicio-





nal latina, como es el caso del texto leonés de la *Nodicia de kesos*. Mencionamos, también, por su importancia, a las **Glosas silenses**, que como reconocen los investigadores de la talla de Miguel Vivancos y José Manuel Ruiz Asencio, son copia de las Glosas emilianenses.

Segundo: Los glosarios de San Millán o diccionarios enciclopédicos que contienen más de 200.000 acepciones y que constituyen una de las aportaciones fundamentales al conocimiento de las lenguas románicas y al iberorromance primitivo.

Se trata de los glosarios visigóticos riojanos, que también están depositados en la Biblioteca de la Real Academia de la Historia de Madrid, que proceden de San Millán y son conocidos como el Códice emilianense 24, escrito en el año 927, el Códice emilianense 46, del año 964 y el Códice emilianense 31, también del siglo X.

Tercero: La glosa 89 escrita en el folio 72 recto del Códice emilianense 60. Conocida, también como "*doxología*", constituye la piedra angular del conocimiento del español primitivo y como afirmó Dámaso Alonso, se identifica como "*el primer vagido de nuestra lengua*" y ha sido considerada textualmente por el prestigioso medievalista Díaz y Díaz como "*el primer texto escrito en román paladino, y es ahí donde ya está la lengua que con sus vaivenes y sus crisis de crecimiento se ha convertido en una lengua universal*".

Esta glosa constituye la primera manifestación en todos sus niveles lingüísticos de la lengua romance hispánica y forma en su conjunto, el primer texto, en el amplio sentido de la palabra, donde todas sus secuencias están cohesionadas y relacionadas entre sí y transmiten un mensaje coherente con una unidad de sentido. Es decir, se trata de un texto o enunciado donde están presentes todos los niveles gráfico, fonético, gramatical, morfológico, sintáctico, lexicológico y semántico y que podemos otorgarle el título de "*cuna de la lengua*", en este caso, del iberorromance primitivo, que mucho más tarde se llamará "*castellano o español*".

Todavía, esta glosa 89, aunque se ha escrito mucho de ella, aún no ha sido suficientemente estudiada. El prestigioso medievalista riojano Claudio García Turza afirma que no es una glosa como tal, es decir, no es la explicación o la traducción de un texto determinado, sino que se trata de una oración de uso cotidiano, la primera plegaria romance que utilizaban los monjes fuera del rezo litúrgico latino o de las horas canónicas.

Una plegaria romance, memorizada, que rezaban los monjes, sin que sepamos desde cuando se rezaba y desde cuando se escribía, así, en la lengua romance. Una de las fechas mayoritariamente aceptada por los investigadores para la escritura de las glosas es "*hacia el año 1075*", pero dado el conservadurismo característico de las oraciones eclesiásticas y litúrgicas habría que datar esta **plegaria, sermón u homilía** muchos años antes, incluso más de un siglo. Difícil de predecir con exactitud.

Cuarto: Gonzalo de Berceo, el creador de los cultismos. No podemos olvidar en la génesis de nuestro idioma la origi-

nalidad creadora del léxico culto del berceño don Gonzalo. Como dice el investigador Bustos Tovar es el más cuantioso latinizador de nuestra lengua, enriquece el lenguaje culto como nadie en la literatura española y la adorna de cientos de cultismos que la "*visten de gala*". Es decir que, gracias a él, no hay que olvidarlo, nos entendemos hoy.

Podemos añadir que en **El Becerro Galicano**, uno de los códices más preciados que se conserva actualmente en la **Biblioteca monástica de Yuso**, aparece por primera vez, en la transcripción de un documento del año 800, la palabra "*Castilla*", en la acepción latina "*in territorio castellae*". Asimismo, en otro documento transcrito del año 1000, también, por primera vez aparece la palabra "*Rioja*", en la acepción latina "*rio ogga*".

Asimismo, añadimos que todas las lenguas, se forjan durante muchos siglos, se desarrollan en un amplio territorio y no se crean en la oscuridad de un lejano cenobio o monasterio. La antigüedad y el origen de las mismas se fija cuando se manifiesta en todas sus dimensiones, como hemos matizado antes.

Hoy por hoy, es innegable que **La Rioja tiene los testimonios más abundantes y más importantes sobre el origen de la lengua española**, a mucha distancia de las valoraciones, que por otros motivos no culturales, pretenden aprovechar desde otras regiones, para atribuirse la paternidad del español. Es el caso de los documentos de los eremitorios de Valderredible en Cantabria, de los cartularios de Valpuesta de Burgos, de las "*Homilies de Organyá*" de Lérida, de las pizarras de Salamanca o de los documentos de León, que aportan exclusivamente el nivel lexicológico en unos pocos centenares de caracteres y que carecen de los demás niveles lingüísticos.

Finalmente, queremos poner en valor **las importantes investigaciones arqueológicas** que actualmente está realizando el equipo liderado por los arqueólogos Iñaki Libano y Sergio Salazar, Amigos de San Millán, que también, pueden darnos luz y consolidar el origen de nuestro idioma.

Aunque las investigaciones están en proceso de estudio, nos dicen, que en los paramentos y en las piedras sillares del Monasterio de Suso han descubierto y catalogado **un centenar de textos**, que están analizando los paleógrafos del equipo investigador, que pueden enriquecer los testimonios sobre los orígenes del español. También han encontrado palabras escritas en vascuence, de características parecidas a las que aparecen en el Códice emilianense 60.

En las localidades de Mansilla de la Sierra y Riocavado de la Sierra han descubierto **cuatro eremitorios rupestres de seguidores de San Millán**, que también están en proceso de estudio, donde aparecen planos de Suso y representaciones antropomorfas de San Millán y sus discípulos, con decoraciones "*diente de sierra*", de características bizantinas, que los sitúan entre los siglos VIII y IX, en la época denominada por los investigadores como la "*España oscura*" y de la que apenas tenemos conocimiento al estar, en su día, bajo la dominación árabe.



El idioma español, según el Instituto Cervantes, es hablado por más de **seiscientos millones de personas** en todo el mundo, y se le considera un activo con inmensas posibilidades culturales, sociales y, también, **económicas**, por ser actualmente la segunda lengua en número de hablantes y la tercera lengua más visualizada en Internet.

En torno a la localidad San Millán de la Cogolla, se están poniendo en marcha dos proyectos de relevancia, **el Observatorio Global del Español**, liderado por el Instituto Cervantes y el **Valle de la Lengua**, bajo el auspicio del Gobierno de España y de la Comunidad Autónoma de La Rioja, que como principal fin persiguen convertir el idioma español en un motor económico.

EL LEGADO DE LOS CÓDICES RIOJANOS

En plena época medieval, encontramos ya desde finales de la Alta Edad Media en el territorio riojano, multitud de *scriptoria* o talleres monacales, como instituciones fijas en los conventos y en los monasterios que jalonaban los diversos valles que componen la geografía riojana, los denominados **"Valles de la lengua"**, dónde se elaboraban, copiaban o transcribían multitud de textos que alcanzaban gran trascendencia religiosa, civil y política.

No es casual que la Rioja fuera tierra propicia para la fundación de estos monasterios. Se trata de una región de encuentro y de cruce de caminos, que destaca por la riqueza de su tierra y de sus valles apartados, donde confluyen la cultura visigótica, la mozárabe y la musulmana y en la que ocurren una serie de problemas políticos y militares, hasta su conquista por los monarcas cristianos. Es entonces cuando la Rioja se consolida como enlace natural entre Aragón, Navarra y Castilla y, una vez estabilizada la vida en la región, los monarcas le brindan una especial protección y los monasterios crecen sin cesar con una economía potente y diversificada.

Desde el siglo IX hasta el siglo XV existe una intensa actividad monacal en la Rioja, solamente interrumpida por las correrías de Almanzor en los albores del año 1000, en la que los copistas, los rubricantes, los pendolistas, los iluminadores o miniaturistas y los encuadernadores elaboraron bellos manuscritos que evocan tiempos de esplendor del quehacer humano a través de la historia y de la ciencia, que fascinan a los bibliófilos actuales y a los investigadores.

De los dos centenares de *scriptoria*, como dice el recordado medievalista Díaz y Díaz en su obra Libros y librerías en la Rioja altomedieval, que existían en los valles riojanos, todos han desaparecido, excepto el scriptorium de Suso y el de Valvanera.

Sancho Garcés I fundó el cenobio de San Martín de Albelda, Ordoño II el de Santa Coloma de Nájera y los monarcas pam-

ploneses impulsan fuertemente el monasterio de San Millán de la Cogolla, como núcleos culturales y religiosos más importantes. Otros potentes monasterios fueron San Prudencio Monte Laturce, Valvanera, San Cosme y San Damián de Viguera, Santas Nunilo y Alodia de Nájera, San Julián de Sojuela, San Andrés de Cirueña, etc. Todos los valles de la orografía riojana, como antes hemos dicho, estaban rodeados de los *scriptoria* medievales, que conforman lo que hoy denominamos como **"Los valles de la lengua"**.

Por suerte, y a pesar de los distintos avatares que sufrieron históricamente las abadías riojanas durante la invasión musulmana, la napoleónica y la desamortización de Mendizábal, se conserva una importante colección de estos manuscritos, que escasamente se encuentran en nuestra región, y que son guardados celosamente en importantes bibliotecas foráneas, como sus joyas más preciadas.

La Biblioteca de la Real Academia de la Historia de Madrid, tiene una valiosa colección de manuscritos, próxima al centenar, procedentes en su mayoría del *scriptorium* de San Millán de la Cogolla y que por su riqueza sobresalen: *El Liber Commicus*, *El Psalterio*, *El Liber Canticorum*, *El Liber Hymnorum*, *El Misal de San Millán*, *El Antifonario de la Misa*, *El Misal*, *El Beato de San Millán*, *Las Vitae Sanctorum*, *La Biblia de San Millán*, *Los "Moralia" de San Gregorio Magno*, *Las Vidas de Santos*, *La Historia Scholástica de Pedro Comestor*, *El Códice de Roda*, *El Liber Ordinum*, *El Esmaragdo*, *El Códice 60* y los numerosos glosarios visigótico-mozárabes, tan importantes para el estudio del origen de nuestra lengua.

La Biblioteca del monasterio de El Escorial, custodia *El códice Albeldense o Vigilano*, *El códice Emilianense*, *El Beato de El Escorial*, y las bellas obras de Fray Martín de Palencia, monje benedictino de San Millán, *El Capitulario de Felipe II* y *el Libro de Horas de Felipe II*.

El Archivo Histórico Nacional, guarda *El Psalterio*, *El Liber Canticorum* y *El Códice 1007 B*.

La Biblioteca de Santo Domingo de Silos tiene *La hoja de Silos*, *El Liber Ordinum de San Prudencio Monte Laturce*, *Los Fragmentos de los beatos najerenses* y *La Vida de Santo Domingo de Silos* de Gonzalo de Berceo.

En menor número, hay manuscritos riojanos en la Biblioteca Nacional de España, en la Biblioteca del Palacio Real de Madrid, en la Biblioteca Nacional de París y en otras bibliotecas nacionales y conventuales, que aunque no se sabe con certeza el *scriptorium* de origen de alguno de sus códices, presentan sin duda caracteres de los monasterios riojanos o de sus escuelas. Citamos, entre otros, el conocido como Beato de las Seo de Urgel, cuyas letras capitulares y las bellas iluminaciones de sus miniaturas, denotan con claridad la escuela de Suso. Otros códices riojanos, lamentablemente, se han perdido.



La mayor parte de estos códices estuvieron custodiados en la Biblioteca monacal de Yuso, calificada por Jovellanos como *"graciosa pieza, aunque no muy grande"*, hasta la requisita en el año 1821, por el jefe político de Burgos, alegando razones de seguridad. Está considerada como de las mejores de la España monasterial en libro impreso, pero, ¿la imaginamos como sería en el año 1780 cuando la creó el abad Anselmo Petite con todos sus códices y sus manuscritos? Única y sorprendente, de valor incalculable, por su calidad, categoría e importancia.

Es curioso también, que un buen número de estos códices riojanos se conozcan con nombre foráneo, por ejemplo: **La Hoja de Silos**, realizada en el cenobio de San Andrés de Cirueña, **El Códice de Roda**, haciendo alusión a la localidad oscense de Roda de Isábena y escrito en el cenobio de las Santas Nunilo y Alodia de Nájera, **El Beato de El Escorial** y el denominado **Diccionario de París**, escritos en el Monasterio de Suso, entre otros.

Por su importancia histórica, artística y cultural en el año 2015, la **UNESCO** incluyó en el prestigioso *"Registro de la memoria del mundo"*, a tres códices, conocidos como los **Beatos riojanos, el Emilianense, el de El Escorial y el de San Millán**. Esta importante noticia pasó en su día prácticamente desapercibida y no ha sido valorada localmente en su verdadera dimensión, que consideramos, que va en paralelo con la proclamación de nuestros monasterios como Patrimonio de la Humanidad.

En base a que la riqueza codicológica producida en los monasterios riojanos durante más de seis siglos de historia y que durante los siglos XII y XIII la Rioja fuera uno de los centros literarios más importantes de la Península, podemos afirmar con rotundidad que **nuestros códices constituyen el legado más importante que ha producido la Rioja**, desde el punto de vista cultural, histórico, científico, artístico y patrimonial, que debemos preservar celosamente para las generaciones futuras.

LOS AGUSTINOS RECOLETOS EN EL MONASTERIO DE YUSO

Fue providencial la llegada el día primero de septiembre de 1878 de la comunidad de frailes agustinos recoletos dispuestos a establecer en los abandonados claustros de San Millán, antes benedictinos, un colegio para formar en las ciencias eclesiásticas a los misioneros de las Islas Filipinas.

Llegan de la mano de **fray Toribio Minguella**, que fue el restaurador de los monasterios de San Millán y de Valvanera, arrasados en la invasión napoleónica y abandonados en la desamortización de Mendizábal y, que estuvieron a punto de desaparecer como ha ocurrido con el monasterio, también benedictino, de San Prudencio Monte Laturce, próximo a Logroño, del que sólo quedan unas ruinas irrecuperables y que

se halla incluido en la denominada *"lista roja"* de la prestigiosa entidad cultural Hispania Nostra.

Por los claustros de Yuso han pasado numerosos agustinos recoletos de grato recuerdo que merecen citarse, así en siglo XIX, además de Minguella, aparecen, Enrique Pérez, Santiago Matute y Carmelo Ochoa. En el siglo XX, recordamos a Miguel Avellaneda, Joaquín Peña, Serafín Prado y Tirso Alesanco. Y los más actuales, Juan Bautista Olarte, Juan Ángel Nieto, Jesús Lerena y Pedro Merino, entre otros, auténticos maestros tanto de la palabra escrita como de la hablada. Todos ellos, forman el elenco que ha hecho posible la revitalización histórica y cultural de los monasterios emilianenses y son los continuadores de la vida cenobítica y monacal, que perdura ininterrumpida desde el siglo VI hasta nuestros días y, que la **UNESCO** valoró, junto con los méritos patrimonial y lingüístico, para otorgar el galardón de patrimonio de la Humanidad.

Los Amigos de san Millán reconocemos esta realidad, somos fieles al ideario de nuestros estatutos y contemplamos con simpatía la labor espiritual del Monasterio de Yuso, colaboramos con ella y, prestamos apoyo intelectual, económico y material a los religiosos que lo regentan.

Estas son nuestras reflexiones, *"querida familia emilianense"*, sobre el rico legado y sobre los inmortales valores, que entre otros, adornan a La Rioja, que vieron la luz en el siglo V, con el santo Millán, pastor de ovejas, anacoreta, ermitaño y sacerdote y, que a lo largo del tiempo, han llegado hasta nuestros días para perdurar por los siglos de los siglos.

Nuestro sentir riojano nos obliga y nos responsabiliza de **la defensa y de la protección de estos ricos valores** ante cualquier injerencia, intromisión o desautorización, tan de moda en este mundo global que nos toca vivir, por el bien de nuestra gloria y por el de toda la humanidad.

Gracias por el trato y el cariño que dais a los Amigos de san Millán y, también, gracias, por las atenciones y la acogida que prestáis a quién os habla, este humilde soriano de nacimiento, riojano de adopción y emilianense de corazón. Contad con nosotros que nos tendréis, siempre, a vuestra disposición.

Felicitemos al Centro Riojano de Madrid, a sus asociados y a los acompañantes en la celebración de estas fiestas y por ser fieles a la tradición de conmemorar la festividad de San Millán.

Estamos de fiestas y nos invade el gozo y la alegría. Que impere la grata hermandad, la buena relación, la convivencia y la solidaridad. Celebremos con júbilo la fiesta de nuestro patrón y disfrutemos a tope.

Para terminar, con elegancia, levantemos una copa de vino de Rioja y brindemos en román paladino, al estilo del gran poeta riojano, el berceño D. Gonzalo, recitando su verso inmortal, *"bien valdrá, como creo, un vaso de bon vino"*.

Arriba los corazones y gritad conmigo: ¡Viva San Millán! ■

LOS MANUSCRITOS DE SAN MILLÁN DE LA COGOLLA

Pablo García-Diego
Asociación de Amigos del Arte Altomedieval Español

Fundado por San Millán en el siglo VI como comunidad eremítica, llegó a ser en la Edad Media uno de los centros de culto más importantes de la península. En él existían una biblioteca y un scriptorium de gran actividad, que produjo una importante cantidad de manuscritos, que en parte han llegado hasta nosotros, con la particularidad de que en algunos aparecen las primeras palabras escritas en castellano y los dígitos árabes.

Gozó siempre de la protección de los reyes de Navarra y de los condes de Castilla y, debido a su estratégica situación y su creciente desarrollo cultural, se convierte en un foco de intercambio permanente y enriquecedor de textos. En su biblioteca convergen elementos leoneses y castellanos con otros navarros, del valle del Ebro y andaluces, además de las novedades provenientes de más allá de los Pirineos.

Todas estas influencias se reflejaron en la producción de su propio scriptorium, por lo que mientras sus códices anteriores al año 950 se caracterizan por una ornamentación muy modesta, en los posteriores a esa fecha se enriquece con complicados motivos ornamentales como lacerías y entrelazados zoomórficos, mezclados en composiciones vegetales, y en algunas ocasiones con figuras humanas, generando un estilo propio, perfectamente definido.

Principales autores: Albino, Jimeno, Belasco, Pedro.

Algunas de las obras conservadas con su datación: *Colaciones de Casiano*, 917; *Moralia de Gregorio I*; *Etimologías de Isidoro*, 946; *Beato de El Escorial*, 955; *Códice Emilianense 46*, 964; *Beato de San Millán*, 990; *Códice Emilianense*, 992; *Liber Commicus*, 1075.

BEATO DE EL ESCORIAL

Considerado casi de forma unánime como procedente de San Millán de la Cogolla y fechado entre el 950 y el 955, consta de 151 folios y 52 miniaturas que muestran las características de las obras de dicho monasterio: colores agresivos, predominando el amarillo como fondo, y rostros de los personajes tratados de la misma forma y dotados de una gran expresividad.

Se trata de uno de los manuscritos miniados del scriptorium del monasterio de San Millán más antiguos, más interesantes y mejor conservados. La

belleza de su composición cromática, presidida por los amarillos, los verdes y los ocre; la fuerza de sus figuras estilizadas, la mayoría sobre fondos coloreados, de vestimentas planas y rostros muy semejantes, así como la originalidad de sus composiciones, intercaladas en las columnas del texto, dentro de un estilo totalmente integrado en el espíritu mozárabe, lo convierten en una obra excepcional.

Para las vestimentas suele utilizar las líneas rectas, en personajes planos, representados como siluetas, decorando los pliegues de las vestiduras con series de trazos cortos blancos, rojos o amarillos agrupados en varias filas. Presenta los rostros de los personajes en semiperfil, todos iguales, con la barbilla ovalada, cabellera corta en ondas de color negro, sobre la que destaca el perfil bilobulado de una de las orejas, ojos almendrados, muy pegados a la nariz que está formada por una sola línea recta prolongada hacia arriba para formar el trazo recto de una de las cejas. La boca está siempre formada por un trazo semicircular con un punto debajo.

BEATO DE SAN MILLÁN

Iluminado en dos fases, una claramente mozárabe de finales del siglo X y otra de características muy distintas, posiblemente de finales del XI, en la que se rellenaron con nuevas miniaturas parte de los espacios dejados por el copista que no había sido rellenado el primer iluminador. En las pinturas de esta fase, a veces entremezcladas con las de la anterior, se encuentran ya muchas características de evidente influencia románica.

Las miniaturas se insertan directamente en el texto al que están asociadas, ocupando parte de una columna, más de la mitad del folio o, solo en dos de ellas, el folio completo. En la primera fase, que llega hasta el folio 228, sus imágenes, generalmente sobre fondo claro, presentan figuras poco estilizadas, de cuerpos más bien gruesos y formas planas, muy esquemáticas, con poca expresión y con un plegado muy plano de la indumentaria. Su estilo, está inspirado en las obras de Florencio, pero con una calidad inferior.

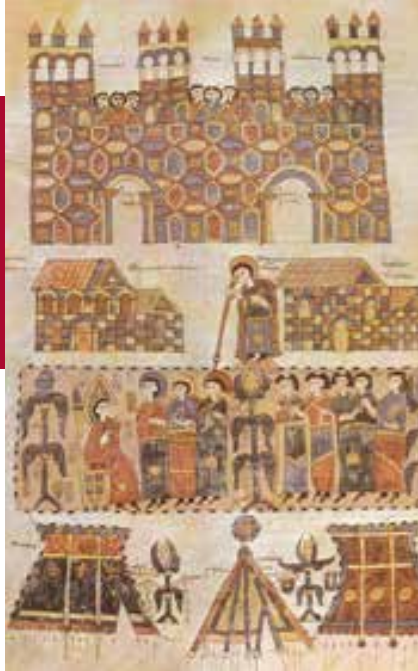
El estilo de la segunda fase es muy diferente; iluminada por varios manos de poca calidad excepto la última parte, hecha por un miniaturista de mayor calidad, plenamente románico. Sus



Beato de El Escorial



Beato de San Millán



Códice Emilianense



Códice Emilianense 46

imágenes presentan tanto una mayor madurez como un cierto sentido del volumen, con figuras más alargadas que presentan una mayor movilidad y un plegado con ondulaciones, mucho más realista que en las de la fase mozárabe.

El conjunto final, que ajusta su programa iconográfico al texto apocalíptico, resulta de gran interés para conocer las características de la miniatura creada en el Monasterio de San Millán de la Cogolla en dos momentos estilísticos muy diferentes, pero en los que se pueden encontrar elementos comunes a todos los trabajos de este scriptorium.

CODICE EMILIANENSE

A pesar de ser en su mayor parte una copia del Códice Albeldense, está considerado como uno de los manuscritos más importantes del scriptorium de San Millán de la Cogolla. Como el original del monasterio de Albelda, contiene la colección completa de los concilios españoles y los cánones de todos los concilios generales, así como el Fuero Juzgo y una pequeña historia de los comienzos del reino de Navarra.

Comenzado en el año 976, no se acabó hasta 992. La obra fue dirigida por el obispo Sisebuto y desarrollada por el copista Belasco y el notario Sisebuto, según consta en los retratos de estos tres personajes en el manuscrito, que se conserva en la Biblioteca de El Escorial desde el siglo XVI, traído por Ambrosio de Morales para Felipe II.

Mientras su contenido es semejante al del original albeldense con pequeños cambios, en las imágenes se mantiene inicialmente el estilo del original, pero pronto se va ajustando al de San Millán, de un espíritu marcadamente hispánico, más alejado de la influencia europea. Mantiene una estructura semejante de los grupos de personajes, en los que comienzan a aparecer las caras perfiles cóncavos de prominente barbilla y labios salientes, bocas formadas por una línea sinuosa paralela al borde inferior de la nariz y orejas bilobuladas que destacan sobre el pelo. En las vestiduras se sustituyen los plegados verticales por mantos que se amplían desde la cintura hacia los pies. El colorido es también el habitual en la producción de San Millán de la Cogolla.

CÓDICE EMILIANENSE 46

Está formado por un enorme diccionario-enciclopedia de más de 20.000 términos, al que se añadieron algunas páginas de otros textos. Contiene muy pocas miniaturas, que suelen ser muy sencillas y no coloreadas, pero incluye un completo juego de letras mayúsculas magníficamente decoradas en un estilo que se utilizó habitualmente en otros códices de San Millán de la Cogolla en la segunda mitad del siglo X.

Considerado como el primer diccionario enciclopédico de la Península Ibérica, fue terminado, según consta en su colofón, el 13 de junio de 964. Hecho en pergamino de gran calidad y con una estructura muy cuidada y homogénea, está formado por un glosario de términos latinos hasta el folio 168r, más algunas Glosas, otros escritos y el alfabeto griego.

Su contenido principal -el Glosario- es un diccionario latino-latino con más de 20.000 glosas, algunas de ellas con palabras y frases romances o romanceadas, por lo se puede considerar al Monasterio de San Millán de la Cogolla como cuna de esta lengua.

La escritura es en letra visigótica redonda de pequeño tamaño y gran calidad, para la que se ha utilizado en su mayor parte tinta negra, excepto en algunos casos en que se emplea la tinta roja para resaltar el contenido.

Las letras mayúsculas que encabezan la relación de términos de esa letra, son de tamaño variable, en algunos casos de formas muy diferentes dependiendo del tipo de letra, con una rica decoración que incluye, entre otros motivos, lacerías, motivos florales y figuras esquemáticas de animales incrustadas en el interior o en la base de algunas letras.

Este tipo de mayúsculas se utilizó habitualmente en otros manuscritos de este scriptorium en la segunda mitad del siglo X, por lo que el Códice 46, además del indudable valor que tiene por su calidad y por su extenso contenido, resulta muy interesante para estudiar la evolución del diseño de las letras mayúsculas a lo largo del siglo X en el monasterio riojano. ■



NUESTRA CANTINA DE «ILUSTRES»



Con motivo de la concesión de las **“Insignias de San Bernabé 2022”** otorgadas por el Ayuntamiento de Logroño, me sugiere nuestro común amigo y presidente José Luis, que plasme algunas vivencias en nuestra revista.

No puedo negarme. Pertenezco a la Asociación **desde los años ochenta**, presidida entonces por Francisco Martínez-Corbán y los recuerdos más importantes de mi vida, me llevan siempre a los Monasterios, pues muchas veces he acudido a lo largo de estos años, acompañando a amigos españoles y extranjeros, disfrutando de los conocimientos y verbo de Tarsicio y posteriormente de su hijo. Allí acudí en 1984 a la constitución de la Cofradía del Vino y en 1994 el Presidente de la Comunidad José I. Pérez me impuso la Medalla de Oro de La Rioja.

Creo que personalmente, tengo pocos méritos para presumir de estas distinciones, que han de atribuirse más, al grupo familiar en que me encuadré al llegar a este mundo.

Fuenmayor 1895. Nacen dos niños, ambos de familias numerosas, que pronto se harán amigos. Moisés Torrealba y Eladio Bezares. Juntos acuden a la escuela en el pueblo y ya mozos, trabajan en distintas actividades. Con las experiencias conseguidas, en 1922 firman la constitución de Torrealba y Bezares, S.C.

La fábrica logroñesa crece rápidamente, llegando a los 200 empleados. Lamentablemente Eladio fallece. Se incorporan, hijos de los fundadores, José María, Julio Antonio y Alejandro Bezares. Se celebra brillantemente el 50º Aniversario de la Empresa, recibiendo Moisés la Medalla del Trabajo y la Cruz Azul de la Seguridad Social.

Asociados a un grupo francés se crea Sopal, se adquiere el competidor Manpac y todo ello se integra, para formar el Grupo Tobepal. Entran a trabajar los nietos, José Antonio Torrealba y Eladio Bezares y cuando el Grupo cumple 75 años, trabajan 470 personas. En 2002, decidimos vender a la australiana Amcor, dos de los tres negocios del Grupo, volviendo a recuperar el nombre de Torrealba y Bezares, S.L.

Como decía el mérito es del Grupo. Es más, aquella fortaleza que nos protegía, me deparó tiempo, para completar en Sarriko la carrera de Económicas. Luego disfruté de la Transición. Pude ser uno de los fundadores de la FER, Club de Marketing y Club Rotario. Antes también del Cayaks C.N. y Cofrade Mayor de la Cofradía del Pez, Presidente de la Federación Castellano- Riojana de Natación, y de la FER. Consejero de Industria, del primer Gobierno de la Rioja, Unipapel, Caja Rioja y de otras empresas riojanas. Los compañeros economistas, me concedieron en 2011, el primer galardón “Gran Reserva”, que siempre agradecí.

Me cabe la satisfacción de haber servido para unir aquella generación con nuestros descendientes. Esta es la fuerza de un grupo de dos familias, que siempre unido, sigue creando nuevas oportunidades para todos.

Alejandro Bezares González, Insignia de Logroño 2022



Para mí, hablar de los Monasterios de Suso y Yuso es hablar de parte de mi vida personal y política. Son innumerables los recuerdos, las emociones e inolvidables los sentimientos que guardo en mí sobre San Millán.

La importancia del legado histórico, cultural y político de los monasterios es tal, que no se podría entender nuestra tierra, sin él. En el año 1980, donde 24 diputados provinciales y 8 parlamentarios nacionales se constituyeron en la asamblea popularmente conocida como **“Asamblea de los 32”** o los **“Treintaydosantes”** con el fin de poner en marcha el Estatuto de Autonomía para La Rioja. Entre ellos, se encontraba mi adorado padre, Jesús.

La rúbrica del Estatuto de Autonomía para La Rioja en Yuso, supuso el comienzo de la tramitación del texto en las Cortes, que fue aprobado finalmente en 1982 y sancionado por el Rey Don Juan Carlos I el 9 de junio. Otra fecha para el recuerdo fue el **4 de diciembre de 1997** cuando los Monasterios fueron declarados Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO por razones históricas, artísticas, religiosas, lingüísticas y literarias. ¡Qué buenos recuerdos guardo de aquella apasionante aventura! Fue algo que sin duda marcó mi vida y me llenó de enorme satisfacción ante el hito cultural más importante de la historia de La Rioja. Lo vivido en Nápoles fue excepcional y maravilloso.

El 8 de octubre de 1998 constituimos la “Fundación San Millán” presidida por los entonces Príncipes de Asturias Don Felipe de Borbón y Doña Letizia.

Creamos CILENGUA para la “investigación científica y técnica, prestando especial atención a la lengua castellana por ser originaria de La Rioja y constituir parte esencial de su cultura”.

El trabajo por San Millán tiene referencia en un Agustino de mi querido pueblo Igea, **Fray Toribio de Minguella** que hizo mucho por la conservación y proyección del Monasterio. En mi etapa como Presidente también me tocó invertir millones de euros para restaurar y mejorar el Monasterio. Puedo decir con orgullo que dos igeanos con calles en nuestro pueblo hicimos mucho por San Millán. **No puedo olvidar citar la gran labor que realiza la Asociación de Amigos de San Millán desde el año 1975** ayudando a los religiosos que lo regentan. En cinco ocasiones he tenido el privilegio de prometer y de asumir la presidencia de la Comunidad de La Rioja en las paredes de Yuso.

En enero de 1997 exPresidente Jose María Aznar reunió a la Comisión Delegada de Asuntos Culturales. En veinte ocasiones acudí a la celebración del Día de La Rioja y a la entrega de las medallas. La concesión de Riojano Ilustre me sirve para recordar y agradecer el trabajo realizado juntos. Y por supuesto a **los Agustinos que desde la generosidad y la buena predisposición** contribuyen a esta gran tarea. Cuando un pueblo se une y juntos emprenden proyectos ilusionantes el éxito está garantizado. San Millán es un claro ejemplo y estamos orgullosos de ello.

No nos olvidemos de su importancia. Seamos todos responsables de trasladarlo generación tras generación al mundo y a la historia.

“Cono aiutorio de nuestro dueno Christo, dueno salvatore, qual dueno get ena honore et qual duenno tienet ela mandatione cono patre cono spiritu sancto enos sieculos de lo siecu los. Facanos Deus Omnipotes tal serbitio fere ke denante ela sua face gaudioso segamus. Amen”.

Pedro Sanz Alonso, Riojano Ilustre 2022